

Contents

Foreword <i>John Sinclair</i>	vii
Editor's preface <i>Bill Dodd</i>	xi
Note on language corpora and software <i>Ramesh Krishnamurthy and Bill Dodd</i>	xiii
Notes on contributors	xxiii
Introduction	1
The relevance of corpora to German studies <i>Bill Dodd</i>	
Corpus analysis in the service of literary criticism: Goethe's <i>Die Wahlverwandtschaften</i> as a model case <i>Gordon J. A. Burgess</i>	40
When <i>Ost</i> meets <i>West</i> : a corpus-based study of binomial and other expressions before and during German unification <i>Bill Dodd</i>	69
German <i>be-</i> verbs revisited: using corpus evidence to investigate valency <i>Piklu Gupta</i>	96
A corpus-based study of German accusative/dative prepositions <i>Randall L. Jones</i>	116
Translators at play: exploitations of collocational norms in German–English translation <i>Dorothy Kenny</i>	143

'Die schöne Geschichte': a corpus-based analysis of Thomas Mann's <i>Joseph und seine Brüder</i> <i>Ann Lawson</i>	161
Towards a corpus-based comparison of two journals in the field of business and management German <i>April Mackison</i>	181
The ASTCOVEA German Grammar in conText Project <i>Peter Roe</i>	199
An electronic corpus of Early New High German <i>Jonathan West</i>	217
Rights and obligations in legal contracts: corpus evidence <i>Anne Wichmann and Jane Nielsen</i>	245
Inflected and periphrastic subjunctive verb forms in German newspaper texts of the 1960s and 1990s <i>Nic Witton</i>	267
Index	297